

7. Aurelii Prudentii Clementis: In natali innocentum

Aurelius Prudentius Himnusza a bethlehemi kisdedekről

Babits Mihály ford.

Rieth József; 1989.február 9.

Szoprán-Alt

Tenor-Basszus

S-A

T-B

Sal-ve-te, flo - res mar - ty - rum, quos lu - cis ip - so in li - mi - ne Chris - ti

in - se - cu - tor sus - tu - lit ut tur - bo flo - ren - tes ro - - sas.

1. Salvete, flores martyrum,
quos lucis ipso in limine
Christi insecutor sustulit
ut turbo florentes rosas.

2. Quid crimen Herodem juvat?
Vos prima Christi victima,
grex immolatorum tener
palma et corona luditis.

3. Audit tyrannus anxius
adesse regum principem;
exclamat amens nuntio:
„Ferrum, satelles, arripe!

4. Mas omnis infans occidat!
Scrutare nutricum sinus,
fraus ne qua furtim subtrahat
prolem virilis indolis!”

5. Transfigit ergo carnifex
mucrone districto furens
effusa nuper corpora
animasque rimatur novas.

6. O barbarum spectaculum!
Vix interemptor invenit
locum minutis artubus,
quo plaga descendat patens.

1. Mártírbimbók, köszöntelek,
akiket napjuk küszöbén
Krisztus úzóje fölkapott,
mint rózsaszirmokat a szél!

2. Mit használt Heródes bűne?
Ti, első Krisztus-áldozat,
gyerekraj, pálmáttokkal és
koszorúttokkal játszottok.

3. Hallja a zsarnok és remeg:
királyok újra földre jött!
Eszeveszetten riad a
hírnökre: „Szolga, fogj vasat!

4. Vesszen a fiucsecsemő
ahány van! A dajkák ölét
takarjátok ki, netalán
rejthetne férfigyermekeket!”

5. S őrzöngve a hóhér kivont
karddal szurkálja a minap
született gyenge testeket;
szaggatja ujdón életük.

6. Óh barbár látomány! alig
talál a gyilkos kés helyet
szegény kicsi tagokon
ahová leszálljon a seb.

7. Quid profuit tantum nefas?
Inter coævi sanguinis
fluenta solus integer
impune Christus tollitur.

7. S mit használt minde szörnyűség?
A kortárs vér folyóiból
épségben Krisztus egyedül
és érintetlenül fölmerül.